| **INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR TEILNAHME AN DER MARKTRECHERCHE**  Lieferung und Installation einer integrierten Anlage zur Herstellung von Malz  **Anlage 2** |  | **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE ALLA PARTECIPAZIONE ALL’INDAGINE DI MERCATO**  Fornitura e installazione di un impianto integrato per la produzione di malto  **Anlage 2** |
| --- | --- | --- |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Der /die Unterfertigte      ,  Steuernummer      ,  geboren in       (Provinz      , Land      ) am      ;  wohnhaft in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ;  Anschrift, usw.      ;  in seiner Eigenschaft als:  der/die gesetzliche Vertreter(in)/Inhaber(in) von  der/die General-/Sonderbevollmächtigte/r von  anderes (spezifizieren)  MwSt-Nr.:      ;  Steuernummer:      ;  mit Rechtssitz in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ;  Anschrift, usw.      ;  E-Mail-Adresse:      ;  Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC):      ;  Telefonnummer:      ;  Fax:      ;  ist sich im Sinne des L.G. vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 DPR 445/2000 bewusst und |  | Il/la sottoscritto/a      ,  C.F.      ,  nato/a a       (prov.      , Stato      ) il      ;  residente nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;  via/piazza, ecc.      ;  in qualità di:  legale rappresentante di  procuratore generale/speciale di  altro (specificare)  Partita IVA:      ;  Codice Fiscale:      ;  con sede legale nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;  Via/Piazza, ecc.      ;  Indirizzo e-mail:      ;  Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC):      ;  Numero telefono:      ;  Fax:      ;  ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all’art. 76 del DPR n. 445/2000, |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
|  |  |  |
| **an der gegenständlichen Marktrecherche teilnehmen zu wollen und erklärt deshalb:** |  | **di voler partecipare all’indagine di mercato in oggetto e quindi dichiara:** |
| (bei Unternehmen mit Sitz in **Italien**) bei der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer in       (     ) für die Tätigkeit (     ) eingetragen zu sein, welche mit dem Gegenstand dieser Ausschreibung übereinstimmt;  (bei ONLUS-Organisationen) im folgenden ONLUS-Register eingetragen zu sein:      ;  (bei Unternehmen mit Sitz im **Ausland**) im folgenden Verzeichnis oder in der folgenden offiziellen Liste des Zugehörigkeitsstaats eingetragen zu sein:      . |  | (nel caso di operatore economico con sede in **Italia**) di essere iscritta presso la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di       (     ) per l’attività di       coincidente con quella oggetto del presente appalto;  (nel caso di ONLUS) di essere iscritto nel seguente registro delle ONLUS:      ;  (nel caso di operatore economico con sede **all’estero**) di essere iscritta nel seguente albo o lista ufficiale dello Stato di appartenenza. |
|  |  |  |
| **INHALT DER RECHERCHE** |  | **OGGETTO DELL’INDAGINE** |
| **Dies vorausgeschickt und berücksichtigt, hängt der oben angegebene Interessent an diese Anfrage das eigene Angebot an.** |  | **Tutto ciò premesso e considerato, il sopra indicato interessato, allega alla presente richiesta il proprio preventivo.** |
| ***ANMERKUNGEN*** |  | ***ANNOTAZIONI*** |
| 26.08.2019 |  | 26/08/2019 |
| Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet) |  | Il legale rappresentante / il procuratore    (sottoscritto con firma digitale) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **INFORMATIONSSCHREIBEN GEMÄSS DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN** |  | **INFORMATIVA AI SENSI**  **PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI** |
| **Der gesetzliche Vertreter oder der Bevollmächtigte des obgenannten Unternehmens** |  | **Il rappresentante legale o procuratore della sopra indicata impresa** |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| **gemäß Art. 13 des Datenschutzkodex (GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003) und den Artikeln 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 („DSGVO“) über Folgendes informiert worden zu sein:**  Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist das **Versuchszentrum Laimburg** mit Rechtssitz in Pfatten, Laimburg Nr. 6, 39051- (BZ), E-Mail-Adresse: <Versuchszentrum@laimburg.it>; Pec: <laimburg.research@pec.prov.bz.it>.  **Der gesetzliche Vertreter** des Zentrums ist der Direktor Dr. Michael Oberhuber.  **Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten**: 0471 920141 – PEC: [dpo@brennercom.net](mailto:dpo@brennercom.net).  **Zweck der Verarbeitung**: Auftragsvergabe und Verwaltung des entstehenden Verhältnisses (Rechtsgrundlage – Art. 6[1][b] der DSGVO); Erfüllung von gesetzlichen Verpflichtungen (Rechtsgrundlage – Art. 6[1][c] der DSGVO); Wahrnehmung einer Aufgabe die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde (Rechtsgrundlage – art. 6[1][e] der DSGVO).  **Die eingehobenen Daten sind**: Identifizierungsdaten und gerichtliche Daten. Die Verarbeitung der gerichtlichen Daten erfolgt ausschließlich für die Bewertung der Erfüllung der Anforderungen, gemäß den anwendbaren, geltenden gesetzlichen Bestimmungen.  **Übermittlung der Daten**: die Daten können den Verarbeitungsbeauftragten, den vom Verantwortlichen ernannten Auftragsverarbeiter, Kreditinstitute, öffentlichen Verwaltungen und Behörden mitgeteilt werden. Die Daten werden auf der Website des Zentrums („Transparente Verwaltung“), sowie auf den Webseiten <www.ausschreibungen-suedtirol.it>, <www.anticoruzzione.it>, <www.perlapa.gov.it>, <http://redas.siag.it> und <https://portaletesoro.mef.gov.it> veröffentlicht.  **Speicherung der Daten**: Die übermittelten Daten werden für die von den geltenden Bestimmungen vorgesehener Dauer, sowie für die Erfüllung der obengenannten Zwecken aufbewahrt.  **Rechte der betroffenen Person**: Sie haben das Recht vom Verantwortlichen Auskunft über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu erhalten, deren Berichtigung oder Löschung zu verlangen oder Widerspruch gegen deren Verarbeitung einzulegen. Sie haben das Recht, in den von Art. 18 der Verordnung vorgesehenen Fällen die Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen sowie die Sie betreffenden Daten in den von Art. 20 der Verordnung vorgesehenen Fällen in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten. Sie haben das Recht Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde einzureichen.  Die Bereitstellung Ihrer personenbezogenen Daten ist erforderlich um den Auftrag zu erteilen.  **Gelesen, bestätigt und unterschrieben.**  26.08.2019 |  | **di essere stato informato ai sensi dell’articolo 13 del Codice in materia di protezione dei dati personali (decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196) e ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (“GDPR”) circa le seguenti circostanze:**  Titolare del trattamento è il **Centro di Sperimentazione Laimburg**, con sede legale in Vadena, Laimburg n°6, 39051- (BZ) contattabile all’indirizzo: [centrodisperimentazione@laimburg.it](mailto:centrodisperimentazione@laimburg.it); Pec: <laimburg.research@pec.prov.bz.it>.  **Il legale rapp.te** del Centro è il Direttore dott. Michael Oberhuber.  **Dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati**: 0471 920141 – PEC: [dpo@brennercom.net](mailto:dpo@brennercom.net).  **Finalità del trattamento**: affidamento dell’incarico e gestione del rapporto instaurato (base giuridica - art. 6[1][b] del GDPR); adempimento di obblighi di legge (**base giuridica** - art. 6[1][c] del GDPR); esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento (**base giuridica** – art. 6[1][e]).  **I dati raccolti sono**: dati identificativi e dati giudiziari. Il trattamento dei dati giudiziari è effettuato esclusivamente per valutare il possesso dei requisiti previsti dalla vigente normativa.  **Comunicazione dei dati**: i dati personali potranno essere comunicati a soggetti autorizzati o nominati dal Centro quali Responsabili del trattamento, Istituti di Credito, Amministrazioni e Autorità pubbliche. I dati verranno pubblicati sul sito web del Centro di Sperimentazione Laimburg ("*Amministrazione trasparente*"), nonché sui siti [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it), [www.anticoruzzione.it](http://www.anticoruzzione.it), [www.perlapa.gov.it](http://www.perlapa.gov.it), <http://redas.siag.it> e <https://portaletesoro.mef.gov.it>.  **Conservazione dei dati**: i dati conferiti saranno conservati secondo quanto stabilito dalla vigente normativa e per il raggiungimento delle finalità sopraindicate.  **Diritti dell’interessato**: ha il diritto di chiedere al Titolare l'accesso ai suoi Dati Personali, la rettifica o la cancellazione degli stessi o di opporsi al loro trattamento, ha diritto di richiedere la limitazione del trattamento nei casi previsti dall'art. 18 del Regolamento, nonché di ottenere in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico i dati che la riguardano, nei casi previsti dall'art. 20 del GDPR. Ha sempre diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo competente.  Il conferimento dei dati è necessario ai fini dell’attribuzione dell’incarico.  **Letto, confermato e sottoscritto.**  26/08/2019 |
| Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte    (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet) |  | Il legale rappresentante / il procuratore    (sottoscritto con firma digitale) |
|  |  |  |